

تام، فُروشنده ي موز

Tom the banana seller

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Marzieh Mohammadian Haghighi

 2

 فارسی fa / English en

ٲام ٲك صَندوق موزهي رِسيدة ٲ خود حَمل مي كَرَد.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.

ٲام به فُروشگه رَفت كه موزه را بفُروشَد

...

Tom goes to the market to sell bananas.

مَرْدُم دَر فُرُوشِگَه دَر حَلِ خَرِيدَن مِيوَه بُوَدَنَد.

...

People at the market are buying fruit.

وَلَىٰ هِيَ أَحْسَنُ لِمَ لَا يُخَرِّجُهَا مِنَ الدَّارِ لِتَبْتَاعَ بِسَبْأٍ
وَلَىٰ هِيَ أَحْسَنُ لِمَ لَا يُخَرِّجُهَا مِنَ الدَّارِ لِتَبْتَاعَ بِسَبْأٍ
زَن هَمِيوَه بِخَرَنَد.

...

But no one is buying Tom's bananas. They prefer to buy fruit from women.

مَرْدُمِ مِیْ گُفْتَنَد دَر جَمْعِه یِ ه، فَقَط زَنَه مِیوَه مِی فُرُوشَنَد. مَرْدُمِ
مِی پُرسِیدَنَد، “او چِگونَه مَرْدِی اَسْت؟”

...

“In our community, only women sell fruit,”
people say. “What kind of a man is this?”
people ask.

وَلِيَّهِمْ تَسْلِيمٌ نَّشُدْ. اَو صِدَا زَد، “موزهي مَرَا بِخَرِيدَا! موزهي
رِسِيدَه ي شيرين مَن رَا بِخَرِيدَا!”

...

But Tom does not give up. He calls, “Buy my
bananas! Buy my sweet ripe bananas!”

زنی یک دسته از موزها را از صندوق برداشت. او به وقت به موزها
نگاه کرد.

...

One woman picks up a bunch of bananas
from the tray. She looks at the bananas
carefully.

آن زن موزها را خرید.

...

The woman buys the bananas.

مَرْدُمُ بِيَشْتَرِي بِه سَمَتِ غُرْفِه آمَدَنَد. أَنِه موزِهِي لَام را خَرِيدَنَد وَ
أَنِه رَاخوردَنَد.

...

More people come to the stall. They buy
Tom's bananas and eat them.

خِیْلِ زود، صَندوقِ خَلی شُد. لَامِ پولِ هِیِ کِه بِه دَستِ آوَرِدِه
بود را شِمُرد.

...

Soon, the tray is empty. Tom counts the
money he earned.

سپس تم هبون، شگر وذن خرید. او آنها را در صندوقش گذاشت.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He puts the things in his tray.

لَامَ صَنْدُوقٍ رَا رُويِ سَرَشِ قَرَارِ دَادِ وَبِهِ خِنِه رَفْتِ.

...

Tom balances the tray on his head and goes home.



Global Storybooks

globalstorybooks.net

تام، فُروشندِه ي موز

Tom the banana seller

 Humphreys Odunga

 Zablou Alex Nguku

 Marzieh Mohammadian Haghighi (fa)

